

བྱམས་པའི་སྨོན་ལམ།

Aspiration Prayer of Maitreya

慈氏祈願文

ཕ དགོན་བརྟེན་ལེན་ཞེ་གཅིག་པ་བྱམས་པས་ཞུས་པ་ལས་བྱུང་བའི་བྱམས་པའི་སྒོན་ལམ་ནི།
出自大寶聚經四十一品慈氏祈願文

སངས་རྒྱལ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
Sang Gye.Kun La.Chag Tsal Lo.
桑界 貢拉 洽擦羅
頂禮一切佛

འདྲང་སྲོང་ལྷ་མིག་ལྷན་པ་ཡི།
Drang Srong.Lha Mig.Den Pa Yi.
章宋 拉米 殿巴宜
具天眼仙人

ཁྱུང་རྩལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་དང་ཡང་།
Jang Chub.Sem Pa.Nam Dang Yang.
蔣秋 森巴 南檔揚
一切菩薩眾

ཉན་ཐོས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
Nyen Thoe.Nam La.Chag Tsal Lo.
念土 南拉 洽擦羅
聲聞我頂禮

འདྲན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་།
Ngen Dro.Tham Ched.Dog Jed Ching.
恩卓 唐界 朵傑淨
迴遮諸惡趣

མཐོ་རིས་ལམ་ནི་རབ་སྒོན་ལ།
Tho Rie.Lam Ni.Rab Ton La.
透利 郎尼 拉頓拉
開顯善趣道

ཀུ་ཤི་མེད་པར་འབྲེན་བགྱིད་པ།
Ga Shi.Med Par.Dren Gyid Pa.
嘎夕 美巴 真寄巴
引入無老死

ཁྱུང་རྩལ་སེམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
Jang Chub.Sem La.Chag Tsal Lo.
蔣秋 森拉 洽擦羅
頂禮菩提心

སེམས་གྱི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།
Sem Kyi.Wang Du.Gyur Pe Na.
森吉 旺獨 久貝拿
任由心所故

བདག་གིས་སྒྲིག་པ་ཅི་བགྱིས་པ།
Dag Gie.Dig Pa.Chi Gyie Pa.
達給 迪巴 機寄巴
我所造罪惡

སངས་རྒྱལ་སྒྲུན་སྒྲར་མཆིས་ནས་སུ།
Sang Gye.Chen Ngar.Chie Ne Su.
桑界 淺阿 契內速
諸佛顯眼前

བདག་གིས་དེ་དག་བཤགས་པར་བགྱི།
Dag Gie.De Dag.Shag Par Gyi.
達給 喋達 夏巴吉
一切我懺悔

ཁདག་ལས་རྣམ་པ་གསུམ་གང་གི།

Dag Le.Nam Pa.Sum Gang Gi.
達雷 南巴 宋剛給
由我身語意

ཁམོད་ནམས་ཚོགས་ནི་བསྐྱེད་པ་སྟེ།

Sod Nam.Tsog Ni.Kyed Pa Te.
蘇南 湊尼 機巴喋
所造福資糧

ཁདག་གི་ཀུན་མཁྱེན་ས་བོན་ཏེ།

Dag Gi.Kun Khyen.Sa Bon Te.
達給 貢親 薩播喋
是我遍智種

ཁདག་གིས་བྱང་ལུབ་མི་ཟད་ཤོག།

Dag Gie.Jang Chub.Mi Zed Shog.
達給 蔣秋 米色秀
願菩提無盡

ཕྱོགས་བཅུ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་སུ།

Chog Chu.Dag Gi.Zhing Nam Su.
秋就 達給 行南速
十方諸土中

ཁངས་རྒྱས་མཚོད་པ་གང་བྱུང་བ།

Sang Gye.Chod Pa.Gang Jung Wa.
桑界 卻巴 扛炯哇
皆興供養佛

ཁངས་རྒྱས་མཁྱེན་པས་ཡི་རང་བ།

Sang Gye.Khyen Pe.Yi Rang Wa.
桑界 親貝 宜嚷哇
佛智喜悅者

དེ་ལ་བདག་ནི་ཡི་རང་ངོ།

De La.Dag Ni.Yi Rang Ngo.
喋拉 達尼 宜嚷哦
我於彼喜悅

ཕྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱེ།

Dig Pa.Tham Ched.Shag Par Gyi.
迪巴 唐界 夏巴吉
眾罪皆懺悔

ཁམོད་ནམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ།

Sod Nam.Kun La.Yi Rang Ngo.
蘇南 貢拉 宜嚷哦
隨喜諸福善

ཁངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Sang Gye.Kun La.Chag Tsal Lo.
桑界 貢拉 洽擦羅
頂禮一切佛

ཁདག་ནི་ཡི་ཤེས་མཚོག་ཐོབ་ཤོག།

Dag Ni.Ye She.Chog Thob Shog.
達尼 耶謝 秋透秀
我獲最勝智

ཕྱོགས་བཅུ་དག་གི་ཕྱོགས་རྣམས་སུ།

Chog Chu.Dag Gi.Chog Nam Su.
秋就 達給 秋南速
十方諸方所

ཁ་བཅུ་དག་ལ་གནས་པ་ཡི།

Sa Chu.Dag La.Ne Pa Yi.
薩就 達拉 內巴宜
安住於各地

།བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་བྱང་ལྷུབ་མཚོག།
Jang Chub.Sem Pa.Jang Chub Chog.
 蔣秋 森巴 蔣秋卻
 佛及菩薩眾

།འཚང་རྒྱ་བགྱིད་པར་བསྐྱལ་མ་འདེབས།།
Tsang Gya.Gyid Par.Kul Ma Deb.
 倉佳 寄巴 固瑪喋
 勸速成正覺

།བྱང་ལྷུབ་དམ་པར་སངས་རྒྱས་ཤིང་།།
Jang Chub.Dam Par.Sang Gye Shing.
 蔣秋 當巴 桑界幸
 淨滿正菩提

།སྡེ་དང་བཅས་པའི་བདུད་བཏུལ་ནས།།
De Dang.Che Pai.Dud Tul Ne.
 喋檔 界貝 都度內
 降服諸魔眾

།སྲོག་ཆགས་ཀུན་ལ་སྤོན་སྤྱད་དུ།
Srog Chag.Kun La.Men Led Du.
 嗽洽 貢拉 明雷獨
 為利眾生故

།ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་གྱུར་ཅིག།
Choe Kyi.Khor Lo.Kor Gyur Chig.
 卻吉 闊羅 國久季
 願轉正法輪

།ཚོས་ང་ཚེན་པོ་སྤྲེལ་ཡིས་ནི།
Choe Nga.Chen Po.Dra Yie Ni.
 卻阿 淺波 札宜尼
 以大法鼓音

།སྤྲུག་བསྐྱལ་སེམས་ཅན་ཐར་བགྱིད་ཤོག།
Dug Ngal.Sem Chen.Thar Gyid Shog.
 獨雅 森淺 塔寄秀
 解脫有情眾

།བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སུ།
Kal Pa.Je Wa.Sam Ye Su.
 噶巴 傑哇 桑耶速
 無量俱胝劫

།ཚོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག།
Choe Ton.Zed Ching.Shug Gyur Chig.
 卻頓 責淨 修久季
 說法而住世

།འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིང་གྱུར་ཅིང་།
Dod Pai.Dam Du.Jing Gyur Ching.
 多貝 當獨 景久淨
 沉沒於欲泥

།སྲིད་པའི་སྲད་བུས་དམ་བཅིངས་པ།
Sed Pai.Sre Bue.Dam Ching Pa.
 色貝 誰布 當淨巴
 愛索所繫縛

།འཚིང་བ་ཀུན་གྱིས་བཅིངས་བདག་ལ།
Ching Wa.Kun Gyie.Ching Dag La.
 慶哇 貢寄 淨達拉
 於纏繫縛者

།རྐང་གཉིས་མཚོག་རྣམས་གཟིགས་སུ་གསོལ།
Kang Nyie.Chog Nam.Zig Su Sol.
 剛逆 秋南 司速梭
 二足尊瞻視

།སེམས་ཀྱིས་དྲི་མར་བགྱིས་པ་ལ།

Sem Kyie.Dri Mar.Gyie Pa La.
森吉 執瑪 寄巴拉
於心塵垢者

།སངས་རྒྱས་རྣམས་ནི་སྣོད་མི་མཛད།

Sang Gye.Nam Ni.Moe Mi Zed.
桑界 南尼 昧米賊
諸佛不輕蔑

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱམས་ཐུགས་ལྡན།

Sem Chen.Nam La.Jam Thug Den.
森淺 南拉 蔣突殿
慈愍諸有情

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སློལ་བར་ཤོག།

Sri Pai.Tso Le.Drol War Shog.
似貝 措雷 卓哇秀
濟拔於有海

།རྗེས་པའི་སངས་རྒྱས་གང་བཞུགས་དང་།

Zog Pai.Sang Gye.Gang Shug Dang.
祖貝 桑界 剛修檔
現住一切佛

།གང་དག་འདས་དང་མ་བྱོན་པ།

Gang Dag.De Dang.Ma Jon Pa.
剛達 喋檔 瑪君巴
過去未來佛

།དེ་དག་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་།

De Dag.Je Su.Dag Lob Ching.
喋達 傑速 達羅淨
我隨彼等學

།བྱང་ལྡན་སྲུང་པ་སྲོད་གྱུར་ཅིག།

Jang Chub.Ched Pa.Chod Gyur Chig.
蔣秋 界巴 偈久即
修持菩提行

།ཕ་རོལ་ཕྱིན་དུག་རྗེས་བགྱིས་ནས།

Pha Rol.Chin Drug.Zog Gyie Ne.
帕柔 慶竹 祖吉內
圓滿六度已

།འགོ་དུག་སེམས་ཅན་ཐར་བགྱིད་ཤོག།

Dro Drug.Sem Chen.Thar Gyid Shog.
卓竹 森淺 塔寄秀
解脫六趣眾

།མངོན་ཤེས་དུག་པོ་མངོན་བགྱིས་ནས།

Ngon She.Drug Po.Ngon Gyie Ne.
恩謝 竹波 恩吉內
現證六神通

།ལྷ་མིད་བྱང་ལྡན་རིག་གྱུར་ཅིག།

La Med.Jang Chub.Reg Gyur Chig.
喇美 蔣秋 類久季
証無上菩提

།མ་སྐྱེས་པ་དང་མི་འགྲུང་དང་།

Ma Kye.Pa Dang.Mi Jung Dang.
瑪傑 巴檔 米炯檔
不生不當生

།རང་བཞིན་མ་མཆིས་གནས་མ་མཆིས།

Rang Shin.Ma Chie.Ne Ma Chie.
壤行 瑪契 內瑪契
無性無所依

ནམ་རིག་མ་མཆིས་དངོས་མ་མཆིས།
Nam Rig.Ma Chie.Ngoe Ma Chie.
 南利 瑪契 吾瑪契
 無相無明識

སྟོང་པའི་ཚས་ནི་རྟོགས་པར་ཤོག།
Tong Pai.Dhoe Ni.Tog Par Shog.
 動貝 卻尼 多巴秀
 通達真空法

སངས་རྒྱས་དྲང་སྟོང་ཆེན་པོ་ལྟར།
Sang Gye.Drang Srong.Chen Po Tar.
 桑界 章宋 淺波大
 有如佛大仙

སེམས་ཅན་མ་མཆིས་སྟོགས་མ་མཆིས།
Sem Chen.Ma Chie.Sog Ma Chie.
 森淺 瑪契 梭瑪契
 無命無有情

གང་ཟག་མ་མཆིས་གསོ་མ་མཆིས།
Gang Zag.Ma Chie.So Ma Chie.
 剛灑 瑪契 梭瑪契
 無人無養育

བདག་མ་མཆིས་པ་ཡི་ཚས་རྟོགས་ཤོག།
Dag Ma.Chie Pa Yi.Choe Tog Shog.
 達瑪 契巴依 卻多秀
 通達無我法

བདག་འཛིན་བདག་གིར་འཛིན་པ་ཡི།
Dag Zin.Dag Gir.Zin Pa Yi.
 達增 達記 增巴宜
 無我無所執

དངོས་པོ་ཀུན་ལ་མི་གནས་པར།
Ngo Po.Kun La.Mi Ne Par.
 吾波 貢拉 米內巴
 於諸事無住

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྤོང་སྤོང་དུ།
Sem Chen.Kun La.Med Led Du.
 森淺 棍拉 免雷獨
 為利一切眾

སེམས་སྤོང་མ་མཆིས་སྤྱིན་གཏོང་ཤོག།
Se Na.Ma Chie.Jin Tong Shog.
 色那 瑪契 錦動秀
 無慳而施捨

དངོས་པོ་དངོས་པོར་མ་མཆིས་པས།
Ngoe Po.Ngoe Por.Ma Chie Pe.
 吾波 吾波 瑪契貝
 施事不著事

བདག་གི་ལོངས་སྟོན་ལྷན་གྲུབ་ཤོག།
Dag Gi.Long Chod.Lhun Drub Shog.
 達給 隆偃 倫竹秀
 我財任運得

དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་རྣམ་འཛིག་པས།
Ngoe Po.Tham Ched.Nam Jig Pe.
 吾波 唐界 南吉貝
 萬事皆損滅

སྤྱིན་པའི་པ་རོལ་སྤྱིན་ཚོགས་ཤོག།
Jin Pai.Pha Rol.Chin Zog Shog.
 錦貝 帕柔 慶祖秀
 圓滿布施度

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྐྱོན་མེད་ཅིང་།
Thrim Kyi.Tsul Thrim.Kyon Med Ching.
 慶吉 促慶 君美淨
 於戒無污損

ཚུལ་ཁྲིམས་ནམ་པར་དག་དང་ལྷན།
Tsul Thrim.Nam Par.Dag Dang Den.
 促慶 南巴 達檔殿
 清淨戒相應

ལློམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས།
Lom Sem.Me Pai.Tsul Thrim Kyie.
 龍森 美貝 促慶紀
 無慢持戒故

ཚུལ་ཁྲིམས་པ་རོལ་ཕྱིན་ཚོགས་ཤོག།
Tsul Thrim.Pha Rol.Chin Zog Shog.
 促慶 帕柔 慶祖秀
 圓滿持戒度

ས་ལམ་ཡང་ན་ཚུ་ལམ་མེ།
Sa Am.Yang Na.Chu Am Me.
 薩昂 揚拿 秋昂美
 如地水火風

ལྷུང་གི་ཁམས་ལྟར་མི་གནས་ཤིང་།
Lung Gi.Kham Tar.Mi Ne Shing.
 隆給 抗大 米內幸
 四界無所住

ཁབ་ཐོད་པ་ཁྲོ་བ་མ་མཆིས་པར།
Zod Pa.Thro Wa.Ma Chie Par.
 佐巴 著哇 瑪契巴
 堪忍無瞋恚

ཁབ་ཐོད་པའི་པ་རོལ་ཕྱིན་ཚོགས་ཤོག།
Zod Pai.Pha Rol.Chin Zog Shog.
 佐貝 帕柔 慶祖秀
 圓滿忍辱度

བརྩོན་འགྲུས་བརྩམས་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས།
Tson Drue.Tsam Pai.Tson Drue Kyie.
 尊出 讚貝 尊出吉
 發趣勤精進

གཏན་སྡོལ་ལོ་མ་མཆིས་ཤིང་།
Ten Tro.Le Lo.Ma Chie Shing.
 殿墜 雷羅 瑪契幸
 堅勇不懈怠

སྟོབས་དང་ལྷན་པའི་ལུས་སེམས་ཀྱིས།
Tob Dang.Den Pai.Lu Sem Kyie.
 多檔 殿貝 呂森吉
 身心具勢力

བརྩོན་འགྲུས་པ་རོལ་ཕྱིན་ཚོགས་ཤོག།
Tson Drue.Pha Rol.Chin Zog Shog.
 尊出 帕柔 慶祖秀
 圓滿精進度

སྐྱུ་མ་ལྷ་བུའི་ཉིང་འཛིན་དང་།
Gyu Ma.Ta Wui.Ting Zin Dang.
 求瑪 大悟 定怎檔
 依於如幻定

དཔའ་བར་འགོ་བའི་ཉིང་འཛིན་དང་།
Pa Bar.Dro Wai.Ting Zin Dang.
 巴叭 卓威 定怎檔
 及與健行定

དོར་ཇེ་ཏཱ་འུའི་ཏིང་འཛིན་གྱིས།
Dor Je.Ta Wui.Ting Zin Gyie.
 多傑 大悟 定怎寄
 並金剛喻定

ལས་མ་གཏན་པ་རོལ་ཕྱིན་ཚེ་གསལ་ཤོག།
Sam Ten.Pha Rol.Chin Zog Shog.
 桑殿 帕柔 慶祖秀
 圓滿禪定度

ལྷན་པར་ཐར་པའི་སློབ་གསུམ་དང་།
Nam Par.Thar Pai.Go Sum Dang.
 南巴 踏貝 國宋檔
 依三解脫門

དུས་གསུམ་མཉམ་པ་ཉིད་དང་ཡང་།
Due Sum.Nyam Pa.Nyid Dang Yang.
 都宋 釀巴 逆檔揚
 三世平等性

རིག་གསུམ་མངོན་སུམ་བགྱིས་པ་ཡིས།
Rig Sum.Ngon Sum.Gyie Pa Yie.
 利松 恩松 吉巴宜
 三明悉現前

ཤེ་རལ་པ་རོལ་ཕྱིན་ཚེ་གསལ་ཤོག།
She Rab.Pha Rol.Chin Zog Shog.
 謝拉 帕柔 慶祖秀
 圓滿般若度

སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དང་།
Sang Gye.Kun Gyie.Ngag Pa Dang.
 桑界 貢吉 阿巴檔
 諸佛所稱讚

འོད་དང་གཟེ་བརྗིད་འབར་བ་དང་།
Wo Dang.Zi Jid.Bar Wa Dang.
 哦檔 司吉 巴哇檔
 光明威光焰

འབྲུ་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་བརྩོན་འགྲུས་གྱིས།
Jang Chub.Sem Pai.Tson Dru Kyie.
 蔣秋 森貝 尊出吉
 菩薩精進故

འབདག་གི་བསམ་པ་ཚེ་གསལ་གྱུར་ཅིག།
Dag Gi.Sam Pa.Zog Gyur Chig.
 達給 散巴 祖久季
 圓滿自他願

དེ་ལྟར་སྤྱད་པ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།
De Tar.Ched Pa.Chod Jed Ching.
 喋大 界巴 偈借淨
 如是行其行

འབྲུམས་པ་གྲགས་དང་ལྡན་པ་ཡིས།
Jam Pa.Drag Dang.Den Pa Yie.
 蔣巴 札檔 殿巴宜
 共稱為慈氏

པ་རོལ་ཕྱིན་དུག་ཚེ་གསལ་བགྱིས་ནས།
Pha Rol.Chin Drug.Zog Gyie Ne.
 帕柔 慶竹 祖寄內
 圓滿六度已

ས་བཅུའི་སློབ་ལ་རབ་གནས་ཤོག།
Sa Chui.Po La.Rab Ne Shog.
 薩具 波拉 拉內秀
 安住十地頂

དགོན་བརྗེགས་ལེའུ་ཞི་གཅིག་པ་བྱམས་པས་ལུས་པ་ལས་བྱུང་བའི་བྱམས་པའི་སྒོན་ལམ་རྫོགས་སོ།། རྒྱ་གར་གྱི་མཁའ་པོ་ཚེ་ན་མི་ཏང་།
སུ་རྗེ་བོ་རྗེ་དང་། ལུ་ཚེན་གྱི་ལོ་རྒྱུ་བ་བེ་རྩ་ཡི་ཤེས་སྤེས་བསྐྱར་ཅིང་ལུས་ཏེ་གཏན་ལ་པབ་པ།།

出自大寶積經四十一品慈氏請問經 慈氏祈願文完成 由印度方丈任那密達
蘇連達柏第及西藏通譯賓第移希桑坡翻譯 後由大譯師毘盧遮那編校

འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་དཔག་མེད་གྱིས།
Di Tar.Gyie Pai.Sod Nam.Pag Med Kyie.
迪大 寄貝 蘇南 巴美吉
如是所作無量福德力

།དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་དུད་འགོ་ལྷ་མ་ཡིན།
Nyal Wa.Yi Dag.Dud Dro.Lha Ma Yin.
年哇 宜達 堵卓 拉瑪吟
地獄餓鬼畜生與非人

།གནས་ངན་ལེན་རྣམས་ཏྲག་ཏུ་སྤངས་བྱས་ནས།
Ne Ngen.Len Nam.Tag Tu.Pang Je Ne.
內恩 列南 大度 棒即內
惡趣眾等恆常得捨離

།རྒྱལ་བ་བྱམས་པའི་གོ་འཕང་བརྟེན་གྱར་ཅིག།
Gyal Wa.Jam Pai.Go Phang.Nye Gyur Chig.
加哇 蔣貝 苟胖 涅久季
我證彌勒佛陀之果位

།རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་དང་ནི་སེང་གེ་ཡིས།
Gyal Wa.Jam Pa.Dang Ni.Seng Ge Yie.
加哇 蔣巴 檔尼 聖給宜
彌勒佛陀與之獅子佛

།མ་འོངས་སངས་རྒྱས་མཛད་པ་སྟོན་པའི་ཚེ།
Ma Wong.Sang Gye.Zed Pa.Ton Pai Tse.
瑪翁 桑界 賊巴 頓貝策
開演未來佛之事業時

།བདག་གྱུང་བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ལ་གནས་གྱུར་ཏེ།
Dag Kyang.Jang Chub.Chog La.Ne Gyur Te.
達江 蔣秋 秋拉 內久喋
吾亦轉成最勝之菩提

།བླ་ན་མེད་པའི་ལུང་ཡང་སྟོན་པར་ཤོག།
La Na.Med Pai.Lung Yang.Ton Par Shog.
喇拿 美貝 隆揚 頓巴秀
祈願亦能開演無上教

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།
Ge Wa.Di Yie.Tse Rab.Tham Ched Du.
給哇 迪宜 策拉 唐界都
願以此善一切生世中

།དལ་ཐོབ་བཤེས་གཉེན་བཟང་ལ་བརྟེན་པ་དང་།
Dal Thob.She Nyen.Zang La.Ten Pa Dang.
達透 謝念 桑拉 殿巴檔
得暇依止賢妙善知識

།སེམས་ཅན་གུན་གྱི་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལ་ཁུར་བྱིར་ནས།
Sem Chen.Kun Gyi.Dug Ngal.Khur Khyer Ne.
森淺 貢寄 都阿 庫切內
承擔一切有情之苦痛

།བྱམས་པའི་བསྐྱར་ལ་བྱ་བ་བྱེད་པར་ཤོག།
Jam Pai.Ten La.Ja Wa.Jed Par Shog.
蔣貝 殿拉 夾哇 借巴秀
成就彌勒法教之所作



www.kagyulibrary.hk